

شَرْقِي الرِّسِّي كُو رَجِي نَادُهُ حَافِظُ افندي

ش چو ش
chu ri ta nun fu zul ah

در م زه ص با
dir m ré s ba ei a

سی نه شا
si né cha cha

زه غم یی ما ه اول
gam zé yi ma hi ol

دت عا س م نک
det a sé mim nin

آه آه سی نه خا
ah ah si né ha ha

اصولاً غ
افضا



بیانو بریمو یعنی (عود کان قانون) و بوکا مائل بالجله سازلره مخصوص نوطه ایچون آبونان و شرائط اشترا

مطبعة عثمانیه محاسبه سنه بروجه پشین ایکی لیرا بیانو و بریمو لیرا بریمو ایچون اعطا ایدمک اولان ذواته ایچم تسلیم ایتدکیرینه دائر محاسبه نك مصدق و عمهور مقبوض سندی تاریخندن اعتبار آبیانو و بریمو محصور اوله رق نشر اولنه حق نوطه لردن مطبعة مذکوره تحتده کائن اون اوج نومرولی « نوطه تعلیم و نشر خانه » سندن بهر هفته نشر اولنه حق نومردن برسنه ظرفده یوز نومرولی نسخو یرله جکدر و لابادن مشتری اوله حق ذواتک بیانو نوطه سی ایچون ایکی لیرا ابونه بدلیله برابر الی غروش و بریمو ایچون بریمو لیرا ابونه بدلیله بربر اوتوز بش غروش پوسته اجر تلی کوندرملری و زمکلور — نوطه نسخه لری نك فیثاتی مختلف اولوب بر طبقه دن عبارت اولنلر اوج و بریمو طبقه کاغدی اولنلر درت و بر طبقه ده ایکی شرقی اولدینی حالده درت و ایکی طبقه کاغدی حاوی بولنلر بش غروش فیثات ایله فروخت اولتمده در ۱۵ کانون ثانی سنه ۱۳۰۴

Zulfunun tarichiyi basrami dir chanési
Ol humayi ghamzénin djismim saadéthanési
Atéchi rouhsaré yandi murghi djanim lanési.

Nakarat

Chémni husnun ey perî dildir bou cheb pervanési

Médjlisi has iylémé her bar namahrémléré
Yadé soun kiahî lébindén achiki purghamléré
Yansoun atechler guibi ehli haséd bou démmléré.

Iyzah

Euyrédir her dém fisouni didéyi mekiariné
Durlu durlu dek ider her bir néguihdé yariné
Béndé yandim tabi rouhsarinlé achkin nariné.

Iyzah

Sémti ouchaka yuru éy mah peyker djabédja
Néchéi bousountchechmi mestindén sénin bir dém béha
Chicheyi fannousé duchdu djismi zarim dilbéra.

Ibzah

زلفنك تار شعای باصره مدر شانه سی
اول همای غمزه نك جسم سعادته انه سی
آتش رخساره یاندی مرغ جانم لانه سی

نقرات

شمع حسنك ای پری دلدر بوشب پروانه سی

مجلس خاص الله هر بار ناهجر ملره
یاده صون کاهی لیکدن عاشق پر غمره
یانسون آتشر کچی اهل حسد بودملره

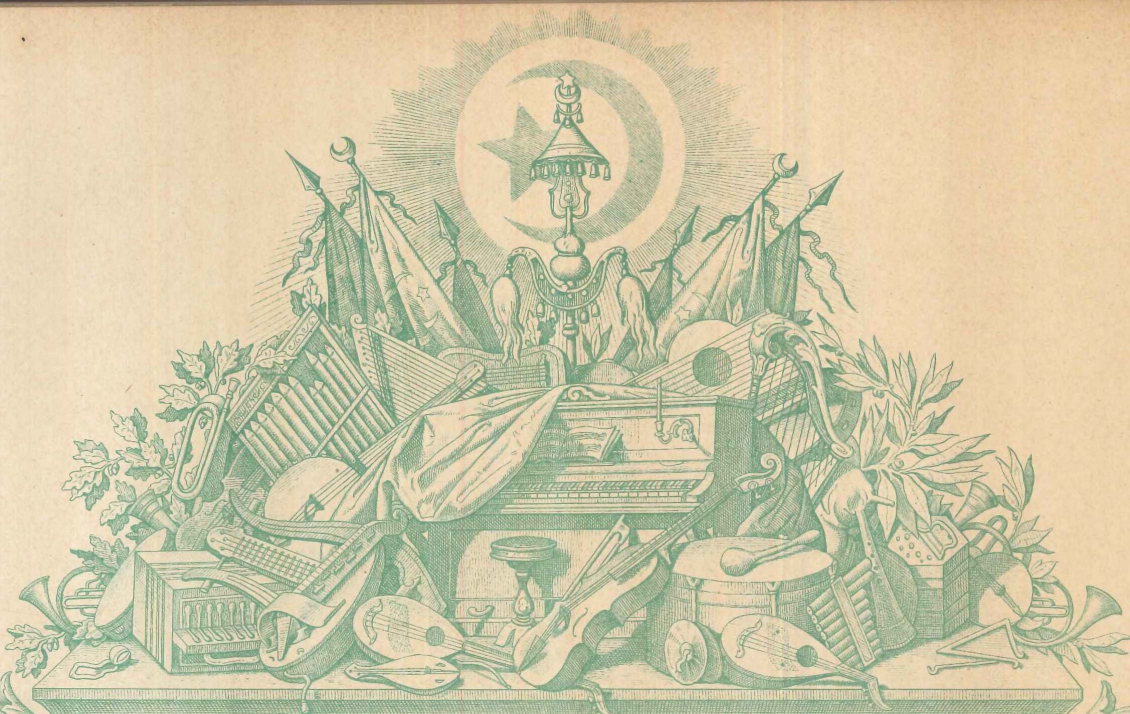
ایضاً

اوکر دیر هر دم قسوقی دیده مکارینه
درلو درلو دک ایدر هر بر نکهنده یارینه
بنده یاندم تاب رخسار کله عشق نارینه

ایضاً

سمت عشاقه یوری او ماه پیکر جابجا
نشئه بولسون چشم مستکدن سنك بردم بها
شیشه قانونه دوندی جسم زارم دلبرا

ایضاً



زلفك نارسای با صره مد سانی

سرفی است
کوی بی باده حافظ
افندی

نوحه موسیقی
عزیزان مشهور
قانونی و افندی
صحنه الهی



Ta belle chevelure charmes mes yeux
Et ta beauté, ma chère, fait tout mon bonheur.

par

HAFOUZ EFFENDI

IMPRIMERIE OSMANIE
STAMBOUL
(en face de Tchemberli Tach)

Autographié par Hadji Emin

N°
106



مطبعه عثمانیه در بیج اولی شریف